



**DIN HI-FI**

# **AUTOMATIC LIFT-AND-STOP DIRECT DRIVE STEREO TURNTABLE SYSTEM AP-2500**

• OPERATING INSTRUCTIONS • BEDIENUNGSANLEITUNG • MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONE PER L'USO

---

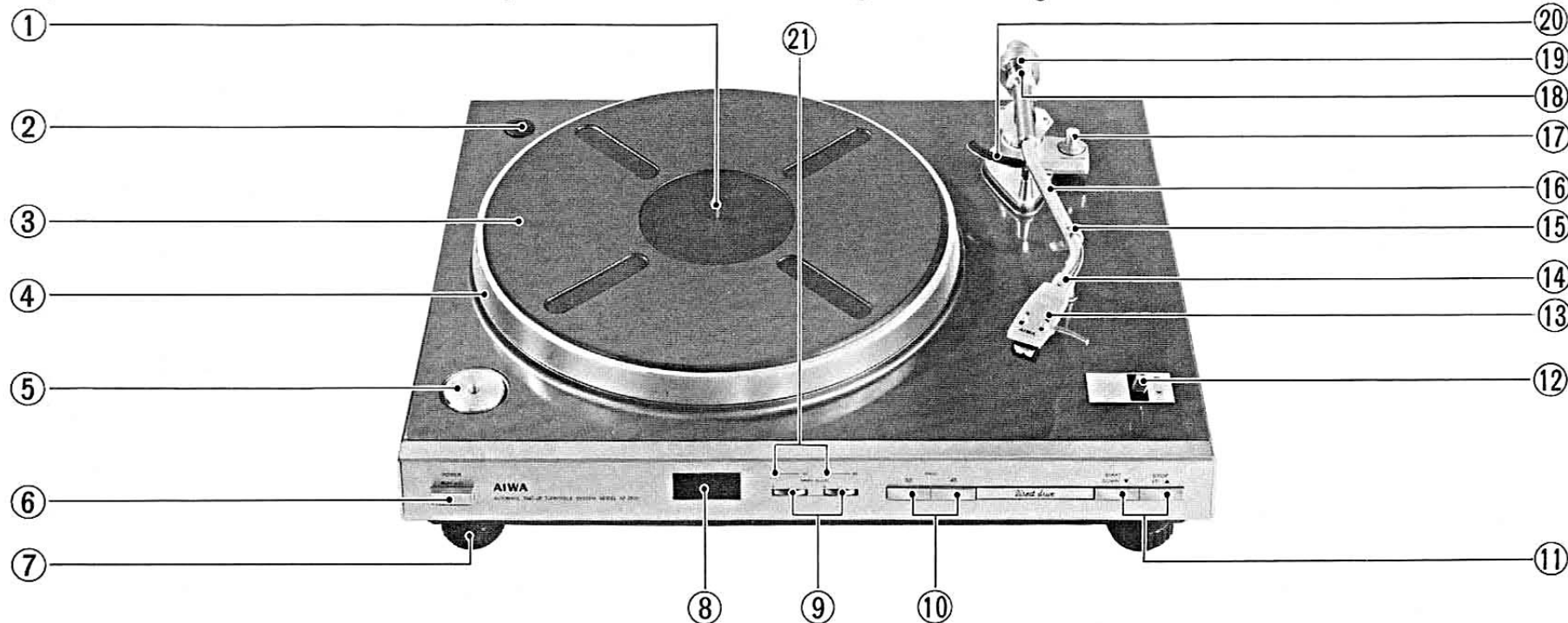
**AIWA®**

Parts Description

Beschreibung der Teile

Désignation des organes

Descrpción de Partes



- 1. Turntable Shaft
- 2. Receptacle for extra Headshell
- 3. Rubber Mat
- 4. Turntable Platter
- 5. 45 rpm Adaptor
- 6. Power Switch
- 7. Insulator pad
- 8. Stroboscopic Window
- 9. Fine Speed Adjustments
- 10. Speed Selector (33 1/3 or 45 rpm)
- 11. START/DOWN lever  
STOP/UP lever
- 12. Cueing lever
- 13. Headshell
- 14. Locking ring
- 15. Arm rest
- 16. Tone Arm
- 17. Anti Skating Control
- 18. Main Weight
- 19. Ring Weight
- 20. Arm Lifter
- 21. Speed indicators

- 1. Plattentellerachse
- 2. Kopfmuschelhalter für Extrakopfmuschel
- 3. Gummimatte
- 4. Plattenteller
- 5. Zwischenstück für 45 U/m. Platten
- 6. Netzschalter
- 7. Isolatoren (GummifüÙe)
- 8. Stroboskopfenster
- 9. Drehzahl-Feineinstellung
- 10. Drehzahlwählschalter (33 1/3 oder 45 U/m.)
- 11. Hebel für START/DOWN  
Hebel für STOP/UP
- 12. Cueing Hebel
- 13. Kopfmuschel
- 14. Schliesmanschette
- 15. Tonarmablage
- 16. Tonarm
- 17. Antiskatingeinrichtung
- 18. Hauptgewicht
- 19. Ringgewicht
- 20. Tonarmhebel
- 21. Drehzahlanzeiger

- 1. Axe de plateau tourne disque
- 2. Support pour tête de pick-up suppl.
- 3. Tapis en caoutchouc
- 4. Plateau tourne-disque
- 5. Centreur pour disques 45 tours
- 6. Bouton interrupteur
- 7. Pied isolant
- 8. Lunette stroboscopique
- 9. Réglage précis de vitesse
- 10. Sélecteur de vitesse (33 1/3 ou 45 tpm)
- 11. Levier DEMARRAGE/ABAISSEMENT  
Levier ARRET/LEVAGE
- 12. Levier pilote
- 13. Tête de pick-up
- 14. Bague de verrouillage
- 15. Repose-bras
- 16. Bras acoustique
- 17. Contrôle anti-patinant
- 18. Contrepoids principal
- 19. Contrepoids annulaire
- 20. Lève-bras
- 21. Indicateurs de vitesse

- 1. Perno del Giradischi
- 2. Portauscio della testina addizionale
- 3. Materassino in gomma
- 4. Piatto
- 5. Addattatore per dischi 45 gpm
- 6. Interruttore della energia
- 7. Piedino isolante
- 8. Finestra stroboscopica
- 9. Regolatore micrometrico della velocita
- 10. Selettore di velocita (33-1/3 o 45 gpm)
- 11. Leva START/DOWN  
Leva STOP/UP
- 12. Leva di "cueing"
- 13. Guscio della testina
- 14. Anello di bloccaggio
- 15. Poggiabraccio
- 16. Braccetto
- 17. Controllo di antipattinaggio
- 18. Peso principale
- 19. Peso ad anello
- 20. Solleva braccio
- 21. Indicatore di velocita

CONTENTS	INHALT	TABLE DES MATIERES	CONTENUTO
Parts Description ..... 2	Beschreibung der Teile ..... 2	Désignation des organes ..... 2	Descrizione delle parti ..... 2
1. INTRODUCTION ..... 4	1. EINLEITUNG ..... 5	1. INTRODUCTION ..... 5	1. INTRODUZIONE ..... 5
Description	Beschreibung	Description	Descrizione
Caution!	Zur Beachtung	Attention!	Attenzione!
Power Supply	Netzanschluß	Alimentation	Alimentazione
2. ASSEMBLY ..... 8	2. MONTAGE ..... 9	2. MONTAGE ..... 9	2. ASSEMBLAGGIO ..... 9
How to Mount Parts	Montage der Teile	Comment procéder pour le montage	Come montare le parti
Turntable	Plattenteller	Plateau tourne-disque	Giradischi
Tone arm — ring weight	Tonarm: Ringgewicht	Bras acoustique—contrepoids annulaire	Braccetto — peso ad anello
Cartridge	Tonabnehmer	Cartouche	Cartridge
Head Shell	Kopfmuschel	Coquille porte-cellule	Guscio della testina
45 rpm adaptor	45 U/min Zwischenstück	Centreur pour disques 45 tours	Adattatore per i 45 giri
Dust cover	Abdeckhaube	Capot anti-poussière	Coperchio per la polvere
3. ADJUSTMENT ..... 10	3. EINSTELLUNGEN ..... 11	3. REGLAGES ..... 11	3. REGOLAZIONI ..... 11
Cabinet Insulators	Gehäuseisolatoren	Pieds isolants	Isolatori del mobiletto
Height	Höhe	Hauteur	Altezza
Tone Arm	Tonarm	Bras acoustique	Braccetto
Tone arm balance	Tonarmbalance	Equilibrage du bras	Bilanciamento del braccetto
Stylus pressure	Auflagekraft	Force d'appui	Pressione della puntina
Anti-Skating	Antiskatingeinrichtung	Compensation de poussée latérale	Antipattinaggio
Turntable Speed	Plattentellerdrehzahlen	Vitesse du plateau	Velocità del giradischi
Speed selector	Drehzahlwähler	Sélecteur de vitesse	Selettore di velocità
Strobo adjustment	Stroboskopeinstellung	Stroboscope	Regolazione dello strobo
4. CONNECTION (Layout) ..... 12	4. ANSCHLÜSSE (SCHALTPLAN) ..... 13	4. RACCORDEMENTS (Schéma) ..... 13	4. COLLEGAMENTI (tracciato) ..... 13
5. OPERATION ..... 14	5. BETRIEB ..... 15	5. UTILISATION ..... 15	5. FUNZIONAMENTO ..... 15
Power Switch	Netzschalter	Interrupteur d'alimentation	Interruttore
Speed Selector	Drehzahlwähler	Sélecteur de vitesse	Selettore di velocità
Tone Arm Placement	Tonarmmontage	Réglage du bras acoustique	Posizione del braccetto
START/DOWN Lever	Starthebel (START/DOWN)	Lever de DEMARRAGE/ ABAISSMENT	Leva d'avvio START/DOWN
STOP/UP Lever	Stophebel (STOP/UP)	Lever d'ARRET/LEVAGE	Leva di STOP/UP
Cueing Lever	Cueing-Hebel	Lever pilote	Leva di spunto CUE
REC SYNC Function	REC SYNC Funktion	Fonction SYNC. ENR.	Funzione di REGISTRAZIONE SINCRONIZZAZIONE
6. ADDITIONAL INFORMATION.. 16	6. Hinweise zu Wartung und Pflege ..... 17	6. RENSEIGNEMENTS SUPPLE- MENTAIRES ..... 17	6. INFORMAZIONI SUPPLE- MENTARI ..... 17
Stylus Cleaning	Nadelreinigen	Nettoyage de la pointe de lecture	Pulizia della puntina
Cleaning Cabinet, Dust Cover	Reinigen von Gehäuse und Abdeckhaube	Nettoyage du coffret, Couvercle anti-poussière	Pulizia del mobiletto, coperchio per la polvere
Transporting Turntable	Transport des Plattenspielers	Transport du tourne disque	Trasporto del giradischi
7. SPECIFICATIONS ..... 18	7. Technische Daten ..... 19	7. SPECIFICATIONS ..... 19	7. CARATTERISTICHE TECNICHE ..... 19

---

# 1. INTRODUCTION

---

## Description

AIWA AP-2500 Automatic Lift-and-Stop Direct Drive Stereo Turntable System of accurate playback of 33 1/3 rpm and 45 rpm records is a highly advanced precision turntable.

FG Servomotor driving a heavy platter means wow and flutter are virtually eliminated and monitoring of turntable speed by the built-in stroboscope enables precision speed adjustment. Automatic STOP/UP system senses end of record by a CdS photodetector for zero load on stylus.

## Additional AIWA features:

- Panel controls allow main operations with dust cover closed
- START/DOWN and STOP/UP for beginning and ending play, and for momentary interruption of play
- Cueing lever for independent control of tone arm
- REC SYNC function enables accurate transcription
- Acoustic cabinet insulators adjust height for level playing position
- Modern slim-line cabinet and friction hinges allow dust cover to remain open at any position
- S-shape tone arm is non-resonant
- Plug-in head shells enable quick cartridge change
- Anti-skating mechanism minimizes stylus/record wear and ensures accurate tracking
- Muting circuit silences stylus noises at beginning and end of records

AIWA AP-2500 is easily connected to stereo amplifiers, cassette tape decks, or portable stereos. A 45 rpm spindle adaptor is provided.

---

# 1. EINLEITUNG

---

## Beschreibung

Das AIWA-Modell AP-2500, Stereoplattenspieler mit Rückführautomatik und Direktantrieb zur exakten Wiedergabe von 33-1/3 und 45 U/min Schallplatten, ist ein hochentwickeltes Präzisionsgerät.

Dank des FG-Servomotors, der einen schweren Plattenteller antreibt, sind Gleichlaufschwankungen praktisch beseitigt, und Kontrolle der Plattenspielerdrehzahl mittels des eingebauten Stroboskops ermöglicht Feineinstellung der Drehzahl. Die Stopautomatik erfäßt das Plattenende mit Hilfe einer CdS-Fotodiode, wenn auf die Abtastnadel keine Auflagekraft mehr wirkt. Der Shure-Tonabnehmer mit elliptischem Abtastdiamant liefert breiten Frequenzgang und außerordentliche Klangreinheit bei niedriger Auflagekraft.

## Weitere AIWA-Kennzeichen:

- Die wichtigsten Betriebsarten können über das Bedienfeld bei geschlossener Abdeckhaube betätigt werden.
- Start/Aufsetzvorrichtung und Stop/Abheevorrichtung zum Start und Stop der Wiedergabe und zur kurzen Unterbrechung des Abspielens.
- Cueing-Hebel zur separaten Kontrolle des Tonarms.
- REC SYNC Funktion ermöglicht exaktes Überspielen.
- Gummifüße für waagrechte Abspielposition durch Höhenverstellung des Chassis.
- Gehäuse in moderner Flachbauweise und Reibungsscharniere ermöglichen Arretieren der Abdeckhaube in jeder Winkelstellung.
- Der S-förmige Tonarm ist nicht resonierend.
- Steckbare Kopfmuschel ermöglicht raschen Tonabnehmerwechsel.
- Die Antiskatingeinrichtung verringert Nadel/Plattenverschleiß und erlaubt exaktes Abtasten.
- Sperrschaltkreis unterdrückt Störgeräusche am Beginn und Ende der Platte.

AIWA-Modell AP-2500 läßt sich bequem an Stereoverstärker, Kassettentapedecks oder tragbare Stereogeräte anschließen. Ein Zwischenstück (Adapter) zum Abspielen von 45 U/min Platten wird mitgeliefert.

---

# 1. INTRODUCTION

---

## Description

Le tourne-disque stéréo AIWA AP-2500 à entraînement direct à arrêt et levage automatique pour la reproduction précise des disques de 33 1/3 t/mn et 45 t/mn est un appareil de précision hautement perfectionné.

La platine lourde entraînée par le servomoteur FG signifie que le pleurage et scintillement sont virtuellement éliminés et que le contrôle de la vitesse du tourne-disque grâce au stroboscope incorporé permet de régler la vitesse avec grande précision.

Le système d'ARRET/LEVAGE automatique détecte la fin du disque par le photo-détecteur CdS pour une charge nulle sur la pointe de lecture.

## Les avantages supplémentaires de AIWA comprennent:

- Des réglages sur panneau permettant les opérations principales avec couvercle anti-poussière fermé.
- DEMARRAGE/ABAISSMENT et ARRET/LEVAGE pour commencement et fin d'écoute, et pour interruption momentanée de l'écoute.
- Levier pilote pour contrôle indépendant du bras acoustique.
- La fonction ENR SYNC permet une transcription précise.
- Les isolateurs acoustiques de coffret ajustent la hauteur pour niveau de position d'écoute.
- Le coffret aux lignes sobres et modernes avec charnières à friction permettent au couvercles anti-poussière de rester ouvert à n'importe quelle position.
- Le bras acoustique en forme de S est non-résonant.
- Les têtes de pick-up à enfichage permettent un changement rapide de la cartouche.
- Le mécanisme anti-dérapiage minimise l'usure du disque/pointe de lecture et assure une lecture précise du disque.
- Le circuit d'atténuation supprime le bruit de pointe de lecture au début et à la fin des disques.

L'appareil AIWA AP-2500 se connecte facilement aux amplificateurs stéréo, tables de lecture à cassette, ou appareils stéréo portatifs. Un adaptateur de broche à 45 t/mn est fourni.

---

# 1. INTRODUZIONE

---

## Descrizione

L'AIWA AP-2500 Sistema Stereo a Guida Diretta con "Alza-e-stop" Automatico è uno strumento per l'accurato playback dei dischi a 33 giri e 1/3 e a 45 giri, essendo un giradischi di altissima precisione.

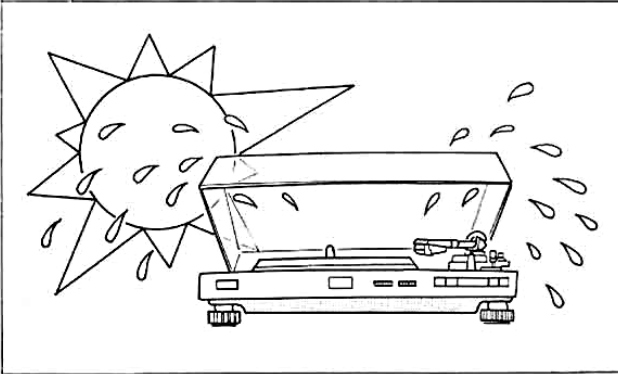
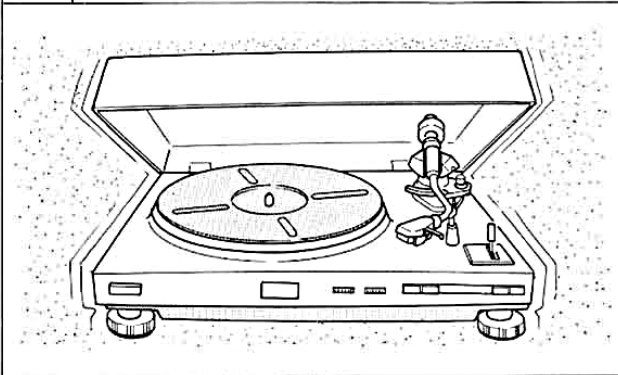
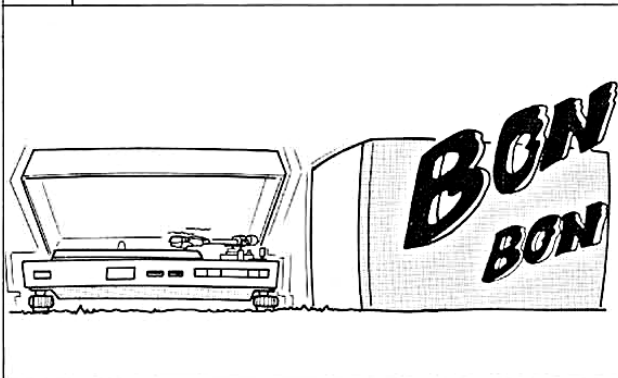
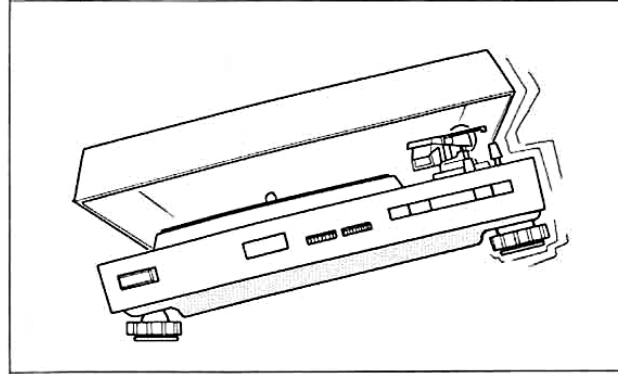
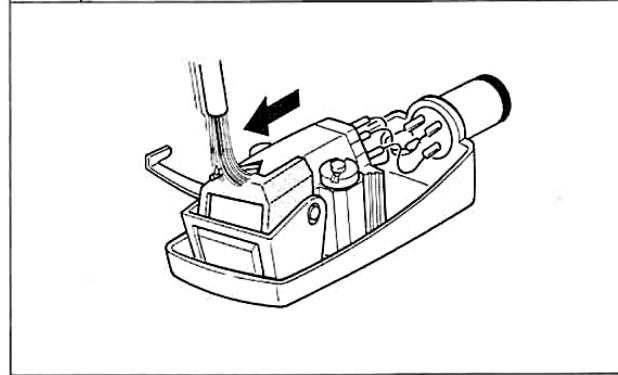
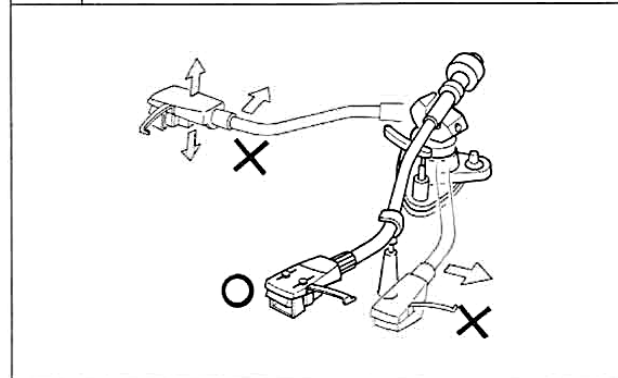
Un piatto pesante guidato dal Servomotore FG vuol dire che oscillazione e distorsione sono virtualmente eliminati e la azione di monitor della velocità di rotazione del giradischi che si ottiene tramite lo stroboscopio incorporato permette una regolazione della velocità di rotazione micrometricamente precisa.

Il sistema automatico di STOP/UP percepisce la fine del disco per mezzo di una cellula fotoelettrica al CdS (Solfuro di Cadmio) per il carico zero sulla puntina.

## Caratteristiche AIWA supplementari:

- Il pannello dei controlli permette di eseguire tutte le operazioni principali con il coperchio della polvere chiuso.
- I comandi START/DOWN e STOP/UP per l'inizio, la fine o la sospensione momentanea dell'ascolto.
- La leva di spunto (CUE) per un controllo del braccetto indipendente.
- La funzione REC SYNC permette l'esecuzione di trascrizioni accurate.
- Gli isolatori acustici del mobiletto regolano l'altezza dell'apparecchio per una posizione d'uso in piano perfetto.
- La linea affusolata e moderna del mobiletto e le cerniere a frizione permettono al coperchio della polvere di rimanere aperto in qualsiasi posizione.
- Il braccetto a forma di "S" non è risonante.
- I gusci della testina ad inserimento il che permette un cambio del cartridge rapido.
- Il meccanismo di antipattinaggio fa sì che il logorio puntina-disco sia minimo e permette altresì un puntamento perfetto.
- Un circuito multiplo silenziatore per i rumori d'inizio e di fine del disco.

L'apparecchio AIWA AP-2500 è facilmente collegabile con amplificatori stereo, registratori a cassette o con stereo portatili. Viene fornito con un adattatore per i 45 giri.

**1****2****3****4****5****6****Caution!**

Your new AIWA AP-2500 Stereo Turntable. System is a highquality instrument combining precision mechanisms and advanced electronics to give many years of excellent performance – with proper care. To avoid damage and for best performance read this manual carefully *before* using turntable.

1. Avoid Heat! Never expose to direct sun or operate near stoves or heaters.
2. Avoid humidity, dust, vibration! Adverse operating conditions may cause damage.
3. Keep turntable and speakers well separated to avoid acoustic feedback and "howl".
4. Play turntable on a level surface for best performance.
5. Clean stylus with a soft brush. Do not touch or handle with force.
6. Do not force the tone arm beyond its intended range of movement.

**Power Supply**

The AIWA AP-2500 is designed for either 120 VAC or 220 VAC, 50/60 Hz. Be certain that the Voltage Selector Switch is correctly set 120 VAC or 220 VAC for the voltage used in your area. The Voltage Selector Switch is located under the turntable platter.

### Zur Beachtung!

Ihre neue Stereoplattenspieleranlage, AIWA-Modell AP-2500, ist ein hochwertiges Gerät, das Präzisionsmechanik und modernste Elektronikschaltungen vereint, um Ihnen bei richtiger Pflege viele Jahre lang ausgezeichnete Leistung zu liefern. Um Beschädigungen zu vermeiden und aus Ihrer Anlage die beste Leistung herauszuholen, sollten Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb des Plattenspielers sorgfältig durchlesen.

1. Hitzeeinwirkung vermeiden! Das Gerät niemals direkter Sonnenstrahlung aussetzen oder in der Nähe von Öfen oder Heizapparaten betreiben.
2. Feuchtigkeit, Staub und Erschütterungen vermeiden! Ungünstige Betriebsbedingungen können zu Schäden am Gerät führen.
3. Plattenspieler und Lautsprecherboxen weit voneinander entfernt aufstellen, um akustische Rückkopplung und Heulen zu vermeiden.
4. Zwecks bester Leistung den Plattenspieler auf einer waagrechten Unterlage aufstellen.
5. Die Abtastnadel mit einer weichen Bürste säubern. Die Nadel nicht berühren oder gewaltsam behandeln.
6. Den Tonarm nicht mit Gewalt über den vorgesehenen Schwenkbereich hinausführen.

### Netzanschluß

Das AIWA-Modell AP-2500 ist für den Betrieb mit 120 V oder 220 V Wechselspannung und 50/60 Hz vorgesehen. Vergewissern Sie sich, daß der Spannungswähler richtig auf Ihre ortsübliche Netzspannung von 120 V bzw. 220 V eingestellt ist. Der Spannungswähler befindet sich auf der Unterseite des Plattentellers.

### Attention!

Votre nouvelle table de lecture stéréo AIWA AP-2500 est un appareil de haute qualité combinant mécanique de précision et électronique de pointe. A condition d'en prendre soin, elle peut fonctionner de nombreuses années sans rien perdre de ses magnifiques performances.

Pour éviter tout dommage et obtenir les meilleures performances possibles, lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la table de lecture.

1. Attention à la chaleur! Ne jamais exposer directement l'appareil au soleil, ou le faire fonctionner à proximité d'un poêle ou autre appareil de chauffage.
2. Attention à l'humidité, à la poussière et aux vibrations! Ces facteurs nuisibles sont susceptibles de causer des dommages.
3. Placer la table de lecture aussi loin que possible des enceintes acoustiques, pour éviter la réaction acoustique (effet Larsen).
4. Pour bien fonctionner, la table de lecture doit être parfaitement horizontale.
5. Nettoyer la pointe de lecture avec une brosse à poils doux. Ne jamais la toucher avec les doigts, et éviter de lui infliger le moindre choc.
6. Ne pas pousser le bras acoustique en dehors de son angle d'action normal.

### Alimentation

L'appareil AIWA AP-2500 peut fonctionner sur secteur alternatif de 120V ou de 220V, 50/60Hz. S'assurer que le sélecteur de tension est bien réglé sur la tension du secteur alternatif 120V ou 220V. Le sélecteur de tension se trouve sous le plateau tourne-disque.

### Attenzione!

Il Suo nuovo Giradischi Sistema Stereo AIWA AP-2500 è uno strumento di altissima qualità che raggruppa in se precisione di meccanismi ed avanzate tecniche elettroniche. Trattato con la dovuta cautela Le renderà lunghissimi anni di ottime prestazioni. Al fine d'evitare danni e per trarre da esso il meglio si prega di leggere attentamente questo manuale d'istruzioni *prima* di usare il giradischi.

1. Evitare il calore! Non esporre mai l'apparecchio alla diretta azione del sole e non lo si usi nelle vicinanze di stufe o termosifoni.
2. Evitare umidità, polvere, vibrazioni! Condizioni d'uso non favorevoli possono causare danni.
3. Tenere il giradischi e le casse ben separati al fine di evitare risonanze acustiche e "ronzio".
4. Per ottenere migliori prestazioni disporre il giradischi su di una superficie piana.
5. Pulire la puntina con uno spazzolino morbido. Non toccarla o maneggiarla con rudezza.
6. Non forzare il movimento del braccetto al di fuori del suo raggio di movimento.

### Alimentazione

L'AIWA AP-2500 è stato progettato per funzionare con 120V o con 220V CA; 50/60Hz. Assicurarsi che l'Interruttore di Selezione del Voltaggio (Cambiamentensione) sia nella posizione giusta — 120V o 220V CA — a seconda del voltaggio disponibile nell'area d'utenza. Il cambiamentensione si trova sotto il piatto del giradischi.

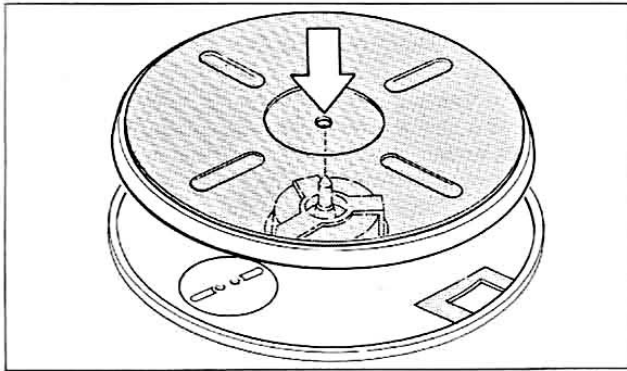


Fig. 1

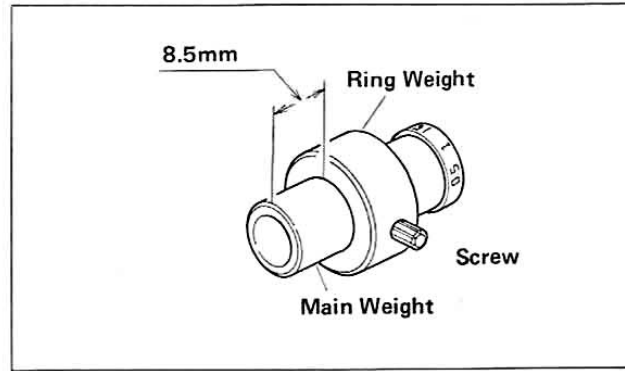


Fig. 2

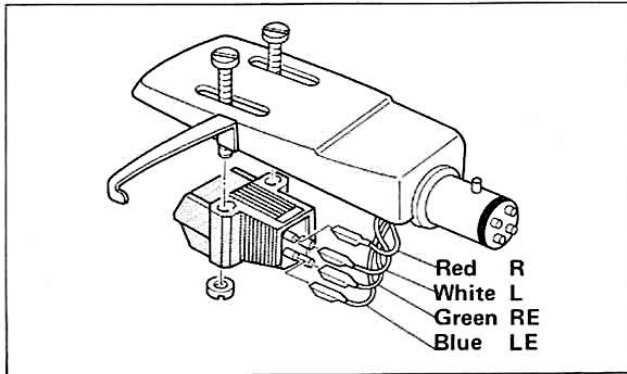


Fig. 3

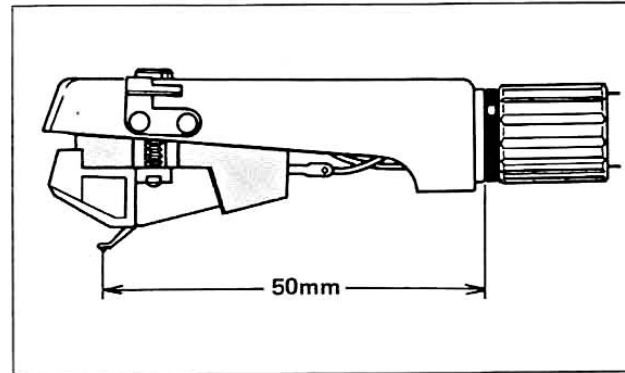


Fig. 4

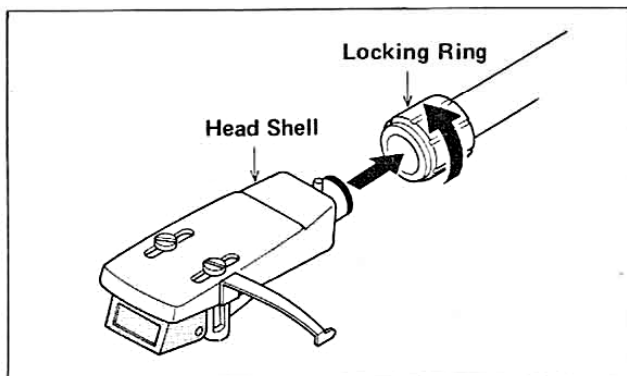


Fig. 5

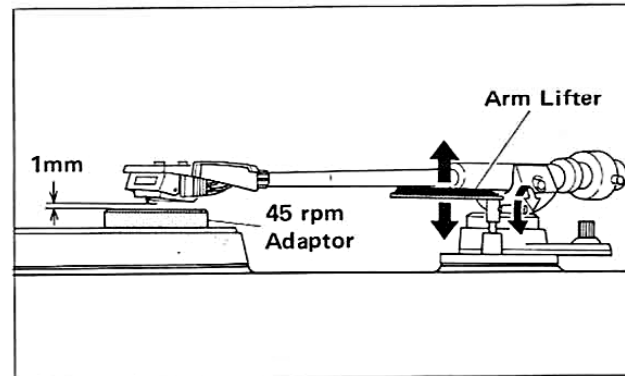


Fig. 6

## 2. ASSEMBLY

### How To Mount Parts

The AP-2500 is boxed in separate packages of 1) turntable platter, 2) rubber mat, 3) tone arm ring weight, 4) 45 rpm spindle adaptor, 5) head shell 6) cabinet, 7) dust cover.

To assemble:

1. Turntable platter — remove the red tape used to prevent damage to the parts during shipment; and carefully fit the platter into the turntable shaft of the cabinet (fig. 1).
2. Place the rubber mat over the platter
3. Ring weight — loosen the ring weight screw, slide the ring weight onto the rear of the tone arm 8.5 mm (2,7/8 in.) as shown in fig. 2.
4. Cartridge — connect the lead tips of the head shell to the output terminals of your cartridge as shown in fig. 3.
5. Attach the cartridge to the head shell so that the stylus is positioned 50mm from the nearest edge of the locking ring. (fig. 4).
6. Head shell — insert the head shell into the front of the tone arm and lock into place by tightening the tone arm locking ring (fig. 5).
7. Adjust the tone arm (if necessary) so that the stylus is 5 mm higher than the surface of a record placed on the turntable mat. The tone arm rest screw should be turned left or right to make this adjustment. This adjustment can easily be made by turning the arm rest screw so that the stylus is 1 mm above the 45 rpm adaptor placed on the turntable mat as shown in fig. 6.
8. Dust cover — insert the cover's metal hinges into the matching slots at the rear of the cabinet. Correctly mounted dust cover will open and close freely — do not force!
9. 45 rpm adaptor — for playing 45 rpm records. Insert the adaptor into its receptacle.



## 2. MONTAGE

### Montage der Teile

Modell AP-2500 ist in mehreren Paketen verpackt: (1) Plattenteller, (2) Gummimatte, (3) Tonarmringgewicht, (4) 45 U/min Zwischenstück, (5) Kopfmuschel und Tonabnehmer, (6) Gehäuse, (7) Abdeckhaube.

#### Montage:

1. Plattenteller — Das rote Klebeband entfernen, das während des Transports zum Schutz der Teile diente; den Plattenteller vorsichtig auf die Tellerachse des Chassis setzen. (fig. 1).
2. Die Gummimatte auf den Plattenteller legen.
3. Gegengewicht — Die Gegengewichtsschraube lockern und das Gegengewicht auf den rückwärtigen Dorn des Tonarms 8,5 mm aufschrauben (fig. 2).
4. Tonabnehmer — die Zuführungen der Kopfmuschel mit den Tonabnehmerausgängen verbinden, wie in fig. 3 gezeigt.
5. Den Tonabnehmer so an der Kopfmuschel befestigen, daß die Nadel 50 mm von der nächsten Kante der Schließmuffe entfernt ist (fig. 4).
6. Kopfmuschel — Die Kopfmuschel von vorne auf den Tonarm aufsetzen und durch Anziehen der Tonarm-Schließmuffe verriegeln (fig. 5).
7. (Falls nötig) den Tonarm so einstellen, daß die Nadel 5 mm über der Oberfläche einer auf der Gummimatte liegenden Platte ist. Um diese Einstellung vorzunehmen, sollte die Tonarmhalterungsschraube im bzw. gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden. Die Einstellung läßt sich leicht erreichen durch Drehen der Tonarmhalterungsschraube, so daß die Nadel 1 mm über dem auf die Gummimatte aufgesetzten Zwischenstück liegt (s. fig. 6).
8. Abdeckhaube — die Metallscharniere der Haube in die passenden Schlitze auf der Rückseite des Gehäuses einführen. Bei richtiger Montage läßt sich die Haube frei öffnen und schließen — deshalb nicht gewaltsam bewegen.
9. Zwischenstück für 45 U/min Platten (Adapter) — zum Abspielen von 45 U/min Platten. Das Zwischenstück in den dafür vorgesehenen Behälter legen.

## 2. MONTAGE

### Comment procéder pour le montage

Les éléments suivants de l'AP-2500 sont emballés séparément dans la caisse: 1) plateau, 2) tapis en caoutchouc, 3) contrepoids de bras de lecture, 4) centreur pour disques 45 tours, 5) coquille porte-cellule et cellule, 6) socle, 7) capot anti-poussière.

#### Montage:

1. Plateau — enlever le ruban rouge servant à protéger les organes pendant le transport, et poser précautionneusement le plateau sur l'axe de la platine tourne-disque. (fig. 1).
2. Placer le rond en caoutchouc sur le plateau tourne-disque.
3. Contrepoids annulaire — Desserrer la vis du contrepoids, glisser le contrepoids annulaire sur la partie arrière du bras acoustique de 8,5 mm comme il est montré à la fig. 2.
4. Cartouche — Connecter les plots de conducteurs de la tête de pick-up aux bornes de sortie de la cartouche comme indiqué à la fig. 3.
5. Fixer la cartouche à la tête de pick-up de façon que la pointe de lecture soit positionnée à 50 mm du bord le plus proche de la bague de verrouillage. (fig. 4).
6. Tête de pick-up — Insérer la tête de pick-up à l'avant du bras acoustique et la bloquer en place en serrant la bague de blocage du bras acoustique (fig. 5).
7. Ajuster le bras acoustique (si nécessaire) de façon que la pointe de lecture soit à 5 mm plus haut que la surface d'un disque placé sur le tapis de plateau tourne-disque. La vis de repos du bras acoustique doit être tournée à gauche ou à droite pour faire ce réglage. Ce réglage peut être fait aisément en tournant la vis de repos du bras acoustique de façon que la pointe de lecture soit à 1 mm au-dessus de l'adaptateur de 45 t/mn placé sur le tapis de plateau tourne-disque comme il est montré à la fig. 6.
8. Couvercle anti-poussière — insérer les charnières métalliques du couvercle dans les fentes correspondantes à l'arrière du coffret. Le couvercle anti-poussière correctement monté ouvrira et fermera librement — ne pas forcer.
9. Adaptateur de 45 t/mn — Pour passer des disques de 45 t/mn. Insérer l'adaptateur dans son logement.

## 2. ASSEMBLAGGIO

### Come montare le parti

L'AP-2500 è inscatolato in pacchi separati, e cioè: 1) piatto del giradischi, 2) materassino copripiatto, 3) braccetto peso ad anello, 4) adattatore per 45 giri, 5) guscio della testina e cartridge, 6) mobiletto, 7) coperchio della polvere. Per montare:

1. Piatto del giradischi — togliere il nastro rosso usato per prevenire danni alle parti durante il trasporto; poi con delicatezza inserire il piatto nel perno del piatto del mobiletto (fig. 1).
2. Mettere il materassino sul piatto.
3. Peso ad anello — allentare la vite del peso ad anello, farlo scivolare verso la parte posteriore del braccetto (8,5mm) come mostrato nella fig. 2.
4. Cartridge — Collegare le punte di piombo del guscio della testina ai terminali output del cartridge come mostrato nella fig. 3.
5. Attaccare il cartridge al guscio della testina in modo che la puntina venga a trovarsi a 50mm dal prossimo angolo dell'anello di serraggio (fig. 4).
6. Guscio della testina — Inserire il guscio della testina nella parte frontale del braccetto ed assicurarlo al posto stringendo il manicotto di serraggio (fig. 5).
7. Regolare il braccetto (se necessario) in modo tale che la puntina sia 5mm al di sopra della superficie del disco posto sopra il materassino del piatto. La vite d'arresto del braccetto deve essere ruotata verso destra o sinistra per la regolazione. Questa regolazione può essere facilmente effettuata ruotando la vite d'arresto del braccetto in modo che la puntina si trovi 1mm al di sopra dell'adattatore per i 45 giri poggiato sul piatto del giradischi come mostrato nella fig. 6.
8. Coperchio per la polvere — Inserire i perni metallici del coperchio nei cardini posti sul retro del mobiletto. Il coperchio montato in modo corretto si apre e si chiude liberamente — non forzarlo!
9. Adattatore per i 45 giri — per la riproduzione dei dischi a 45 giri. Inserire l'adattatore nell'apposito ricettacolo.

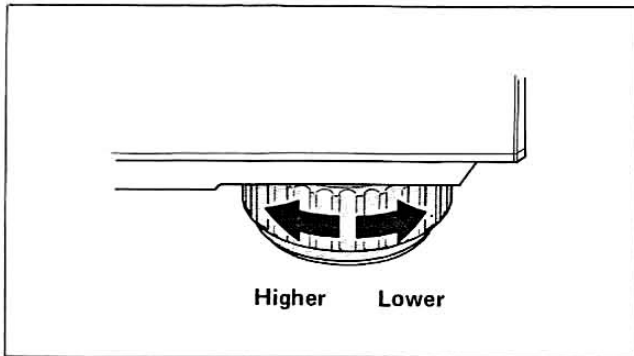


Fig. 7

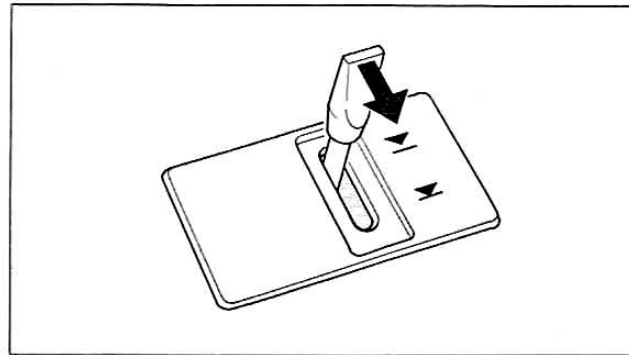


Fig. 8

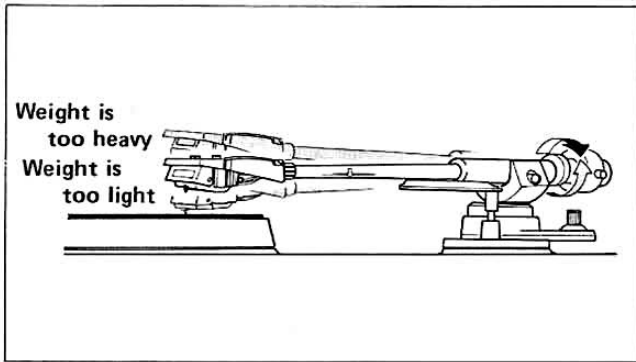


Fig. 9

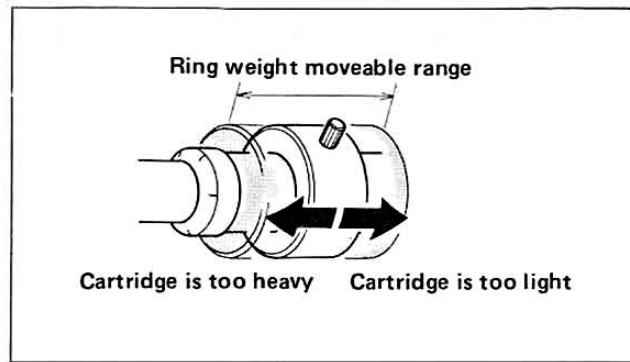


Fig. 10

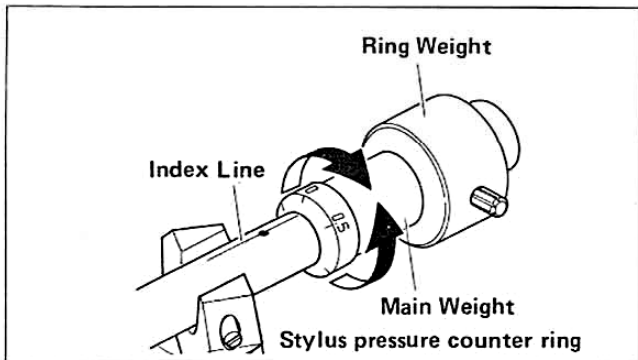


Fig. 11

### 3. ADJUSTMENT

#### Insulators

Acoustic cabinet insulators located at the four bottom corners of the cabinet should be adjusted up or down to make the turntable level.

Before attempting to make adjustments, loosen the insulators two or three turns to the left, and then turn the insulators right or left so that the turntable is set in a stable, horizontal position. (See fig. 7).

#### Tone Arm

FIRST, balance the tone arm as follows:

1. Set the Anti-skating knob to "0".
2. Pull the cueing lever to position "▼" as shown in fig. 8.
3. Move the tone arm to "free" position outside the arm rest.
4. Raise or remove the protective stylus guard.
5. Turn the main weight right or left so that the tone arm is balanced. If turning the main weight does not balance the tone arm as shown in fig. 9, the tone arm may be balanced by moving the ring weight forward or backward (fig. 10).
6. Set the stylus pressure counter ring to "0" with the red index line as shown in fig. 11. (This counter ring is for calibration only and does not affect the tone arm balance.)
7. Replace the tone arm on the arm rest.

SECOND, adjust the stylus pressure:

1. Set the stylus pressure to match requirements of your cartridge by turning the main weight.

---

### 3. EINSTELLUNGEN

---

#### Isolatoren (GummifüÙe)

Die Schallisolatoren (GummifüÙe) an den vier Ecken der Chassisunterseite müssen in der Höhe verstellt werden, bis der Plattenspieler waagrecht steht.

Bevor Sie Einstellungen vornehmen, die Isolatoren durch 2–3 Drehungen gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis der Plattenspieler in einer stabilen, horizontalen Lage ist (fig. 7).

#### Tonarm

ERSTENS: Den Tonarm wie folgt ausbalancieren.

1. Den Antiskatingring auf "0" stellen.
2. Den Cueing-Hebel auf "▼" stellen wie in fig. 8 gezeigt.
3. Den Tonarm in den "freien" Bereich außerhalb der Tonarmhalterung führen.
4. Den Nadelschutz anheben oder abnehmen.
5. Den Feineinstellring im bzw. gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis der Tonarm ausbalanciert ist. Wenn sich der Tonarm durch Drehen der Feineinstellung nicht ausbalancieren läÙt wie in fig. 9 gezeigt, dann läÙt sich das durch Verschieben des Ringgewichts nach vorne bzw. hinten erreichen (fig. 10).
6. Den Nadelaufgabe-Gegenring so einstellen, daÙ die rote Bezugslinie auf "0" zeigt (fig. 11). (Der Gegenring dient nur zum Eichen und hat keinen EinfluÙ auf die Tonarmbalance.)
7. Den Tonarm auf die Ablage zurückführen.

ZWEITENS: Einstellen der Nadelaufgabe

1. Die Nadelaufgabe durch Drehen der Feineinstellung auf den dem Tonabnehmer entsprechenden Wert einstellen.

---

### 3. REGLAGES

---

#### Pieds isolants

La hauteur des pieds isolants situés aux quatre coins inférieurs du socle est ajustable, ce qui permet de régler l'horizontalité de la table de lecture.

Commencer par donner du jeu aux pieds en les dévissant de deux ou trois tours (rotation à gauche), ensuite, les tourner à droite ou à gauche, de telle sorte que la table de lecture soit parfaitement stable et horizontale (fig. 7).

#### Bras acoustique:

EN PREMIER' équilibrer le bras acoustique comme il suit:

1. Mettre le bouton anti-dérapiage à "0".
2. Tirer sur le levier pilote en position "▼" comme il est montré à la fig. 8.
3. Déplacer le bras acoustique sur la position "libre" à l'extérieur du repose-bras.
4. Relever ou enlever le capuchon protecteur de pointe de lecture.
5. Tourner le contrepoids principal à droite ou à gauche de façon que le bras acoustique soit équilibré. Si en tournant le contrepoids principal, cela n'équilibre pas le bras acoustique comme montré à la fig. 9, le bras acoustique pourra être équilibré en déplaçant le contrepoids annulaire vers l'avant ou l'arrière (fig. 10).
6. Régler la contre-bague de pression de pointe de lecture sur "0" avec le trait de repère rouge comme il est montré à la fig. 11. (Cette contre-bague sert pour le calibrage seulement et n'affecte pas l'équilibrage du bras acoustique).
7. Remettre le bras acoustique sur le support correspondant.

DEUXIEMEMENT, ajuster la pression de pointe de lecture:

1. Régler la pression de pointe de lecture pour qu'elle satisfasse les conditions données de la cartouche en tournant le contrepoids principal.

---

### 3. REGOLAZIONI

---

#### Isolatori

Gli isolatori acustici del mobiletto che si trovano ai quattro angoli in basso devono essere regolati in su o in giù al fine di rendere il giradischi orizzontale.

Prima di fare la regolazione allentare gli isolatori di due o tre giri verso sinistra, poi girarli verso destra o verso sinistra fino a che il giradischi non sia in una posizione stabile e perfettamente orizzontale (figura 7).

#### Braccetto

PRIMO, bilanciare il Braccetto nel modo seguente:

1. Mettere il pomello dell'Antipattinaggio sulla posizione "0".
2. Tirare la leva di spunto nella posizione "▼" come mostrato nella fig. 8.
3. Muovere il Braccetto fuori dal poggibraccio nella posizione "libero".
4. Sollevare o togliere la mascherina protettiva della puntina.
5. Ruotare il peso principale a destra o a sinistra fino a che il braccetto sia bilanciato. Se la rotazione del peso principale non riesce a bilanciare il braccetto come in fig. 9, il bilanciamento può essere effettuato mediante lo spostamento dell'anello in avanti o in dietro (fig. 10).
6. Mettere l'anello contatore della pressione sulla puntina sulla posizione "0" con l'indice rosso come mostrato nella fig. 11 (quest'anello contatore serve solc per la calibrazione e non ha effetto alcuno sul bilanciamento del braccetto).
7. Rimettere il braccetto sul poggibraccio.

SECONDO regolare la pressione sulla puntina:

1. Regolare la pressione della puntina in modo che sia concorde con il cartridge mediante la rotazione del peso principale.

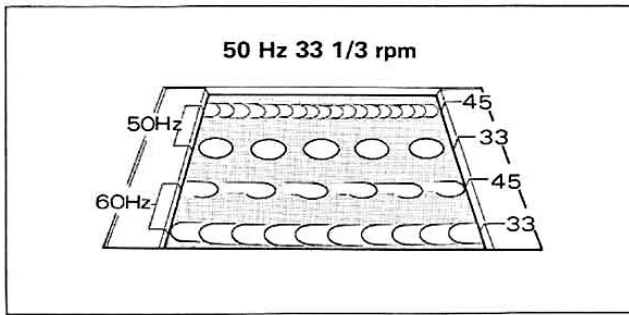


Fig. 12

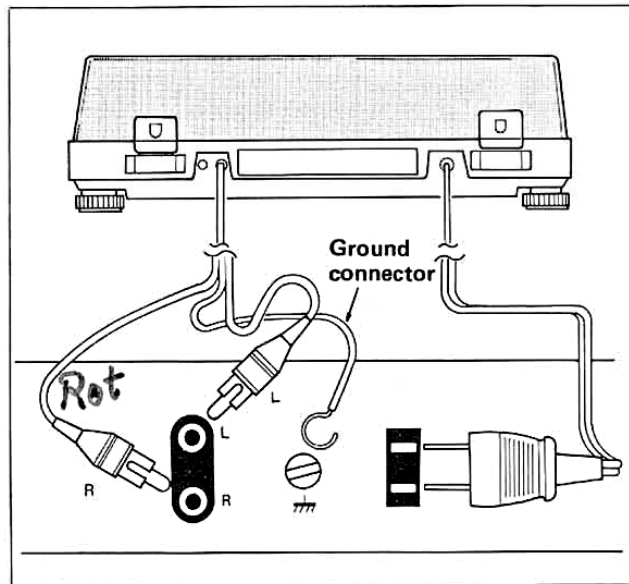


Fig. 13

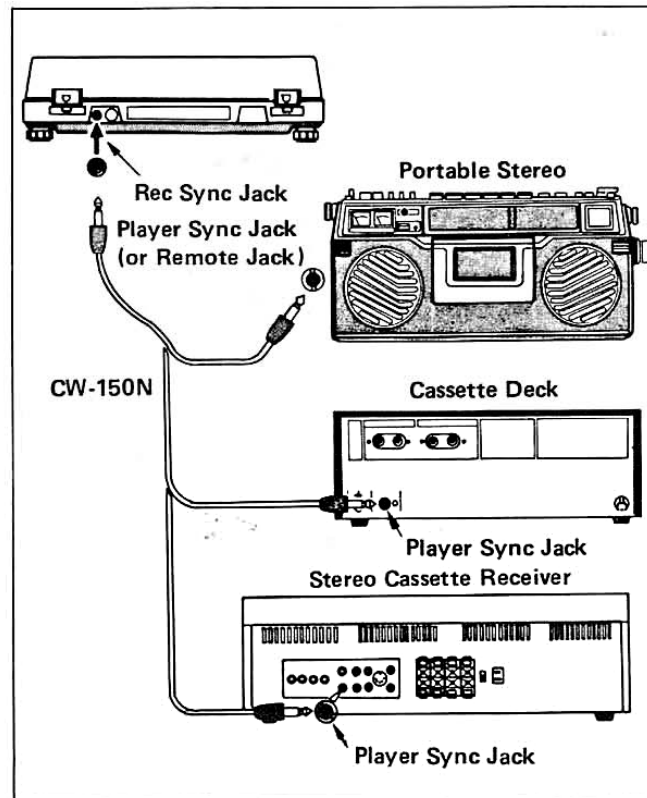


Fig. 14

THIRD, adjust anti-skating:

1. Set anti-skating force to the same value as the stylus pressure.

Anti-skating counteracts inward pull on the tone arm thus minimizing stylus/record wear and enabling accurate tracking.

**NOTE:**

When the head shell-cartridge is either too heavy or too light, the stylus pressure adjustment (same as the fine adjustment) will have no effect. Therefore, rebalance the tone arm by repeating steps 1 to 7 in the FIRST procedure above. If the cartridge is heavier than the range of adjustment allowed with the standard ring weight, add the auxiliary ring weight to enable tone arm balancing.

### Turntable Speed

The built-in stroboscope enables precision turntable speed adjustment. Select speed for 33 1/3 or 45 rpm record, and turn the "Speed adjust" knob indicated by the indicator light until the appropriate pattern in the stroboscope window appears to be motionless. When the speed is correctly adjusted the appropriate pattern will appear to move neither right nor left as shown in fig. 12. See page 2 for location of speed controls and stroboscope window.

## 4. CONNECTION (Layout)

### Stereo Amplifier (fig. 13)

Connect the AP-2500 by plugging the red pin connector into the amplifier's right channel input, and plugging the white pin connector into the left channel input as shown in the diagram below.

The AP-2500 ground connector should be attached to the amplifier's ground terminal to prevent hum noise.

### Stereo Cassette Deck, Stereo Cassette Receiver, Portable Stereo (fig. 14)

For accurate transcription of record to tape, the AP-2500 REC SYNC should be connected to the tape recorder's PLAYER SYNC (or REMOTE) jack by using the SYNC cord. For operation, see page 14.

DRITTENS: Die Antiskatingeinstellung justieren.

1. Die Antiskatingkraft auf den gleichen Wert wie Auflagekraft einstellen. Die Antiskatingeinrichtung wirkt dem Zug des Tonarms zur Plattenmitte entgegen, verringert dadurch Verschleiß von Nadel und Platten und erlaubt genaues Abtasten.

**HINWEIS:** Wenn Kopfmuschel und Tonabnehmer zu schwer oder zu leicht sind, bleibt die Feineinstellung ohne Wirkung. In diesem Fall den Tonarm durch Wiederholen der Schritte 1–7 im Abschnitt Erstens erneut ausbalancieren. Sollte der Tonabnehmer schwerer sein als das normale Ringgewicht ausbalancieren könnte, muß man das Hilfsringgewicht aufsetzen, bis der Tonarm vollkommen ausbalanciert ist.

#### Plattenspielerdrehzahl

Das eingebaute Stroboskop erlaubt Feineinstellung der Plattenspielerdrehzahl. Die Drehzahl 33-1/3 oder 45 U/min einstellen und den von der Anzeigeleuchte markierten Drehzahlfeineinstellknopf drehen, bis das entsprechende Muster im Stroboskopfenster stillzustehen scheint. Bei korrekt eingestellter Drehzahl scheint sich das entsprechende Muster weder nach links noch nach rechts zu bewegen, wie in fig. 12 gezeigt. S. S. 2 zur Lage der Drehzahlregler und des Stroboskopfensters.

---

## 4. ANSCHLÜSSE (SCHALTPLAN)

---

### Stereoverstärker (fig. 13)

Modell AP-2500 anschließen durch Einstecken des roten Klinensteckers in den rechten Kanaleingang des Verstärkers und des weißen Klinensteckers in den linken Kanaleingang, wie im Diagramm unten gezeigt. Den Erdanschluß des AP-2500 an die Erdklemme des Verstärkers anschließen, um Brumm zu vermeiden.

### Stereo-Kassetendeck, Stereo-Kassetten-Receiver, tragbares Stereogerät (fig. 14)

Für exaktes Überspielen von Schallplatten auf Tonband die REC SYNC Buchse des AP-2500 mittels des SYNC Kabels an die PLAYER SYNC (oder REMOTE) Buchse des Tonbandgeräts anschließen. Zum Betrieb s. Seite 15

TROISIEMEMENT, Régler la compensation de poussée latérale (antiskating):

1. Régler la compensation de poussée latérale à la même valeur que la force d'appui.

Ce réglage compense la force centripète exercée sur le bras de lecture, ce qui minimise l'usure de la pointe de lecture et des disques, et assure une lecture précise.

**REMARQUE:** Si l'ensemble tête de pick-up/cartouche est trop lourd ou très léger, la molette de réglage fin n'aura aucun effet. Dans ce cas, rééquilibrer le bras acoustique en répétant les opérations 1 à 7 (voir "Premièrement" ci-dessus). Si la cartouche est plus lourde et que la bague de contrepoids n'arrive pas à équilibrer le bras il faut ajouter la baque auxiliaire jusqu'à ce que le bras soit complètement équilibré.

#### Vitesse de tourne-disque

Le stroboscope incorporé permet de régler la vitesse du tourne-disque avec précision. Choisir la vitesse de 33 1/3 ou 45 t/mn en fonction du disque utilisé, et tourner le bouton de "réglage de vitesse" à indication lumineuse jusqu'à ce que le motif approprié dans la fenêtre du stroboscope apparaisse immobile. Lorsque la vitesse est correctement réglée, le motif ne se déplacera ni à droite ni à gauche comme le montre la figure 12. Voir page 2 pour l'emplacement des réglages de la vitesse et de la fenêtre stroboscopique.

---

## 4. RACCORDEMENTS

---

### Amplificateur stéréo (fig. 13)

Connecter la fiche rouge de l'AP-2500 à l'entrée PU du canal droit (R) de l'amplificateur, et la fiche blanche à l'entrée PU du canal gauche, (L), comme indiqué sur le schéma ci-dessous.

Pour éviter les ronflements parasites, ne pas manquer de connecter le fil de masse de l'AP-2500 à la borne de masse de l'amplificateur.

### Magnétophone à cassette stéréo, récepteur à cassette stéréo, stéréo portatif. (fig. 14)

Pour une transcription précise des disques sur bande, le AP-2500 ENR SYNC doit être connecté au magnétophone à bande à la prise jack LECTEUR SYNC (ou A DISTANCE) en utilisant le cordon SYNC. pour le fonctionnement, voir page 15.

TERZO, regolare l'antipattinaggio:

1. Mettere il pomello dell'antipattinaggio sul medesimo valore della pressione della puntina. L'antipattinaggio contrasta la forza centripeta del braccetto minimizzando in questo modo l'attrito ed il conseguente logorio tra puntina e disco, rendendo, in oltre, possibile alla puntina di antenersi facilmente nel solco del disco.

#### NOTA:

Sia nel caso che il gruppo guscio della testina-cartridge sia troppo pesante, sia nel caso che esso sia troppo leggero, la regolazione di pressione della puntina non ottiene effetto alcuno. Per cui ripetere il bilanciamento del braccetto come descritto nei punti da 1 a 7 nella procedura "PRIMO" avanti descritta. Se il cartridge è più pesante della portata di regolazione permessa con un anello di peso standard aggiungere l'anello a peso ausiliario al fine di rendere possibile il bilanciamento del braccetto.

#### Velocità del giradischi

Lo stroboscopio incorporato rende possibile un precisa regolazione della velocità di rotazione del giradischi. Selezionare la velocità per dischi a 45 giri o a 33 giri e 1/3 e ruotare a destra o a sinistra la manopola, indicata da una spia luminosa "Regolazione della velocità" fino a che la striscia appropriata non appaia nella finestrella dello stroboscopio senza movimento. Quando la velocità è correttamente regolata appare senza né muoversi a destra né muoversi a sinistra come mostrato nella figura 12. Vedere a pagina 2, per l'ubicazione dei controlli di velocità e della finestrella dello stroboscopio.

---

## 4. COLLEGAMENTI (tracciato)

---

### Amplificatore stereo (fig. 13)

Collegare l'AP-2500 mediante il cavetto, quello con la banana rossa per il canale destro dell'amplificatore e quello con la banana bianca per il canale sinistro input come mostrato nel diagramma in calce.

Il terminale di massa dell'AP-2500 deve essere collegato con il terminale di terra dell'amplificatore al fine di evitare rumori e ronzi.

### Registratore stereo a cassette, Ricevitore a cassette stereo, Stero portatile (fig. 14)

Per un'accurata trascrizione di dischi su nastro, il REC SYNC dell'AP-2500 deve essere collegato col jack PLAYER SYNC (oppure REMOTE) del registratore usando un cavetto SYNC. Per le operazioni e funzionamento vedere a pagina. 15.

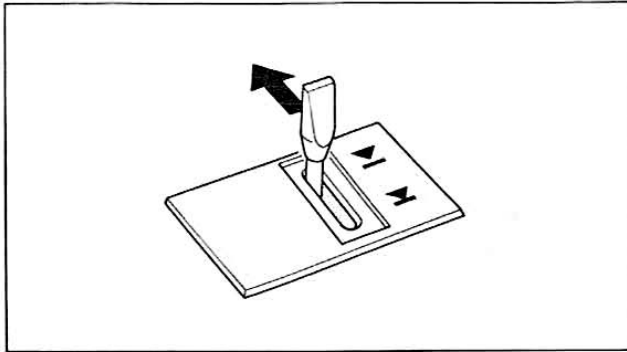


Fig. 15

## 5. OPERATION

### Playback

1. Press the POWER button for turntable power ON (or OFF). This button is located on the left front panel.
2. Select the appropriate speed — 33 1/3 rpm or 45 rpm.
3. Raise or remove the stylus guard.
4. Move the tone arm over the record's lead-in groove.
5. Press the START/DOWN lever to start turntable rotation and to lower the stylus onto the record. Never keep the START/DOWN lever continuously pressed.
6. To momentarily stop play, press the STOP/UP lever: the tone arm will be lifted and the turntable rotation stopped. To resume play, press the START/DOWN lever: the tone arm will be lowered and turntable rotation started.
7. To momentarily interrupt play and for cueing, use the cueing lever to raise or lower the tone arm without stopping turntable rotation. See fig. 15.
8. At the end of the record, the CdS photodetector activates the STOP/UP lever thus lifting the tone arm and stopping turntable rotation.

### REC/SYNC

REC Sync function when connected to Player Sync of an appropriate tape recorder allows accurate transcriptions of records to tape. This means that tape recording will automatically start or stop according to the UP or DOWN position of the turntable's tone arm.

1. Connect the AP-2500 REC SYNC jack to the PLAYER SYNC (or REMOTE) jack of a tape recorder. Use the SYNC cord for this purpose. See page 12 for connections.
2. Place the tone arm stylus above the lead-in groove of the record selection to be recorded.

---

## 5. BETRIEB

---

### Wiedergabe

1. Den Netzstromschalter (POWER) auf ON stellen, um den Plattenspieler einzuschalten. Der Schalter befindet sich auf der linken Seite der Frontplatte.
2. Die passende Drehzahl wählen – 33-1/3 oder 45 U/min.
3. Den Nadelschutz abziehen.
4. Den Tonarm von Hand über die Einlaufrillen der Platte führen.
5. Den Starthebel drücken, um den Plattenspieler zu starten und die Nadel auf die Platte abzusenken. Den Starthebel nie ständig gedrückt halten.
6. Um die Wiedergabe kurz zu unterbrechen, den Stophebel drücken. Der Tonarm hebt ab und die Plattentellerrotation stoppt. Um die Wiedergabe fortzusetzen, den Starthebel drücken: der Tonarm senkt ab, und der Plattenteller beginnt zu rotieren.
7. Um die Wiedergabe kurz zu unterbrechen und zum Überspringen den Cueing-Hebel verwenden. Auf diese Weise wird der Tonarm abgesenkt bzw. angehoben ohne die Plattentellerrotation zu stoppen (fig. 15).
8. Am Plattenende aktiviert die CdS-Fotodiode den Stophebel, der Tonarm hebt ab und die Plattentellerrotation stoppt.

### REC SYNC Funktion

Beim Anschluß der REC SYNC Buchse an die PLAYER SYNC Buchse des entsprechenden Tonbandgeräts ist exaktes Überspielen von Platten auf Band möglich. Die Bandaufnahme startet bzw. stoppt automatisch, je nachdem, ob der Tonarm auf DOWN oder UP steht.

1. Die REC SYNC Buchse des AP-2500 an die PLAYER SYNC (oder REMOTE) Buchse eines Tonbandgeräts anschließen. Zu diesem Zweck das SYNC-Kabel verwenden. Zu den Anschlüssen. S. 13.
2. Den Tonarm mit der Nadel über die Einlaufrillen der zur Aufzeichnung vorgesehenen Plattenauswahl führen.

---

## 5. UTILISATION

---

### Reproduction

1. Appuyer sur le bouton INTERRUPTEUR pour mettre sous (ou hors) tension le tourne-disque. Ce bouton est situé sur le panneau gauche avant.
2. Sélectionner la vitesse appropriée – 33 1/3 t/mn ou 45 t/mn.
3. Relever le capuchon de pointe de lecture.
4. Déplacer le bras acoustique au dessus du sillon d'amorçage.
5. Appuyer sur le levier DEMARRAGE/ABAISSMENT pour démarrer la rotation du plateau tourne-disque et pour abaisser la pointe de lecture sur le disque. Ne jamais laisser le levier de DEMARRAGE/ABAISSMENT continuellement enfoncé.
6. Pour arrêter momentanément l'écoute, appuyer sur le levier ARRET/LEVAGE: le bras acoustique se trouvera levé et la rotation du plateau tourne-disque s'arrêtera. Pour reprendre l'écoute, appuyer sur le levier de DEMARRAGE/ABAISSMENT: le bras acoustique sera abaissé et la rotation du plateau tourne-disque commencera.
7. Pour interrompre momentanément l'écoute et pour le captage précis au repère, utiliser le levier pilote pour relever ou abaisser le bras acoustique sans arrêter la rotation du plateau tourne-disque. Voir fig. 15.
8. A la fin du disque, le photodétecteur CdS activera le levier d'ARRET/RELEVAGE ainsi que le levage du bras acoustique et arrêtera la rotation du plateau tourne-disque.

### ENR/SYNC

La fonction ENR SYNC, quand elle est connectée au lecteur sync-d'un magnétophone approprié, permet la transcription précise des disques sur bande magnétique. Cela signifie que l'enregistrement sur bande commencera ou s'arrêtera automatiquement suivant la position LEVEE ou ABASSEE du bras acoustique du tourne-disque.

1. Connecter la prise jack ENR SYNC AP-2500 à la prise jack LECTEUR SYNC (ou à distance) du magnétophone à bande. Utiliser le cordon SYNC pour ce but. Voir la page 13 pour les connexions.
2. Placer la pointe de lecture du bras acoustique au-dessus du sillon d'amorçage du disque choisi pour être enregistré.

---

## 5. FUNZIONAMENTO

---

### Playback

1. Premere il pulsante POWER per accendere (o spegnere) il giradischi. Questo pulsante è situato sul pannello frontale a sinistra.
2. Selezionare la velocità appropriata – 33 1/3 o 45 giri.
3. Sollevare il coperchietto di protezione della puntina.
4. Portare il braccetto sulla verticale dell'inizio del disco.
5. Premere la leva START/DOWN per far iniziare il movimento di rotazione al piatto e per far abbassare il braccetto sul disco. Assolutamente non mantenere la leva di START/DOWN continuamente abbassata.
6. Per sospendere momentaneamente l'ascolto del disco, premere la leva STOP/UP: il braccetto si alza e la rotazione del piatto si ferma. Per riprendere poi l'ascolto premere la leva di START/DOWN: il braccetto s'abbassa e la rotazione del piatto riprende.
7. Per interruzioni momentanee dell'ascolto o per lo spunto, usare la leva di spunto (Cue) per far alzare o abbassare il braccetto ma senza che il giradischi si fermi. Vedere la figura 15.
8. Alla fine del disco, la fotocellula al CdS attiva la leva STOP/UP che fa alzare il braccetto e che ferma la rotazione del giradischi.

### REC/SYNC

La funzione REC SYNC, quando viene collegata con il PLAYER SYNC di un registratore appropriato, permette la trascrizione accurata dei dischi su nastro. In altre parole ciò significa che il registratore automaticamente s'avvia o si ferma a seconda dei movimenti delle leve di UP o DOWN del giradischi.

1. Collegare il jack REC SYNC dell'AP-2500 con il jack PLAYER SYNC (oppure REMOTE) del registratore. A questo scopo si raccomanda l'uso del cavetto SYNC (sincrono). Vedere a pagina 13 per i collegamenti.
2. Portare il braccetto sulla verticale del pezzo del disco selezionato per la registrazione.

3. Put the tape recorder in RECORD mode as follows:
  - a) for AIWA tape deck, first press PAUSE and then simultaneously press RECORD and FWD.
  - b) for Cassette Recorders, simultaneously press RECORD and FWD (do NOT push PAUSE).
  - c) for Portable Stereos, press RECORD button.
4. Press the AP-2500 START/DOWN lever to lower the tone arm and begin recording.
5. To stop recording, press the AP-2500 STOP/UP lever to raise the tone arm.

**NOTE:**

In the transcription mode, the REMOTE switch automatically controls the deck's operation; therefore, for normal used disconnect the SYNC cord.

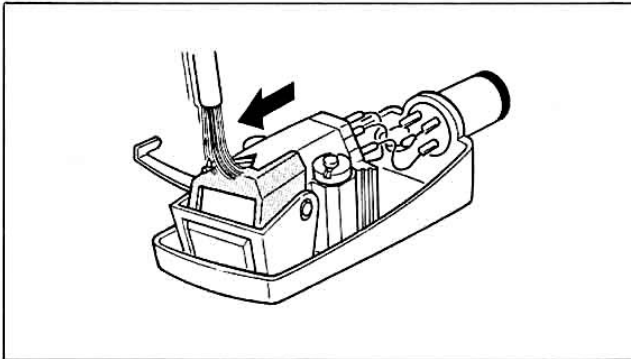


Fig. 16

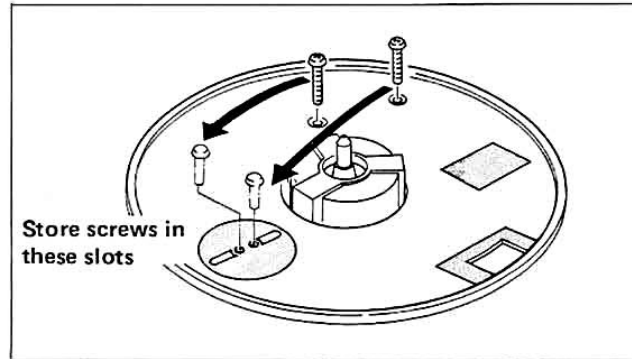


Fig. 17

## 6. ADDITIONAL INFORMATION

### Stylus Cleaning

Use a soft brush to remove lint. Clean by brushing gently in one direction as shown by the arrow. (fig. 16).

### Cleaning Cabinet and Dust Cover

Clean the cabinet using a soft cloth dampened slightly in detergent diluted with water.

Clean the dust cover by wiping with a damp cloth  
Do NOT use thinner benzene or other chemicals – the finish may be irreparably ruined.

### Transporting

When transporting the turntable, the turntable platter should be removed and packed along with the cabinet in the original box. Secure turntable components with the two screws provided and as shown in fig. 17.



3. Das Tonbandgerät wie folgt auf Aufnahme schalten:
  - a) Bei einem AIWA-Tapedeck zuerst die Pausetaste und dann gleichzeitig die Aufnahme- und Wiedergabetasten drücken;
  - b) Bei Kassettenrekordern gleichzeitig die Aufnahme- und Wiedergabetasten drücken (die Pausetaste *nicht* drücken).
  - c) Bei tragbarem Stereogerät die Aufnahmetaste drücken.
4. Den Starthebel des AP-2500 drücken, um den Tonarm abzusenken und mit der Aufzeichnung zu beginnen.
5. Um die Aufnahme zu stoppen und den Tonarm abzuheben, den Stophebel drücken.

**Hinweis:** Bei der Betriebsart "Überspielen" wird der Betrieb des Tonbanddecks automatisch durch den Fernbedienungsschalter (REMOTE) gesteuert. Deshalb für normalen Betrieb das SYNC-Kabel abschalten.

---

## 6. HINWEISE ZU WARTUNG UND PFLEGE

---

### Reinigen der Nadel

Baumwollfasern mit einer weichen Bürste entfernen. Reinigen erfolgt durch Bürsten in der Pfeilrichtung.(fig16).

### Reinigen von Gehäuse und Abdeckhaube

Das Gehäuse mit einem weichen Tuch reinigen, das in einem mit Wasser verdünnten Reinigungsmittel angefeuchtet wurde.

Die Abdeckhaube mit einem feuchten Tuch abwischen.

Niemals Verdünner, Benzin oder andere chemische Mittel verwenden — Die Appretur könnte sonst zerstört werden.

### Transport

Zum Transport des Plattenspielers den Plattenteller abnehmen und zusammen mit dem Gehäuse in die Originalverpackung verpacken. Die Plattenspielerenteile mit Hilfe der beiden dafür vorgesehenen Schrauben sichern, wie in fig. 17 gezeigt.

3. Mettre le magnétophone au mode d'ENREGISTREMENT comme il suit:

- a) Pour le magnétophone AIWA, appuyer d'abord sur le bouton de PAUSE et ensuite appuyer simultanément sur les boutons d'ENREGISTREMENT et d'ECOUTE.
  - b) Pour les magnétophones à cassette, appuyer simultanément sur les boutons d'ENREGISTREMENT et d'ECOUTE. (NE PAS appuyer sur le bouton de PAUSE).
  - c) Pour les appareils stéréo portatifs, appuyer sur le bouton d'ENREGISTREMENT.
4. Appuyer sur le levier de DEMARRAGE/ABAISSEMENT du AP-2500 pour abaisser le bras acoustique et commencer l'enregistrement.
5. Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur le levier d'ARRET/LEVAGE AP-2500 pour relever le bras acoustique.

**NOTA:** Au mode de transposition, le bouton REMOTE (distance) commande automatiquement le magnétophone. Par conséquent, pour l'usage normal, déconnecter le cordon SYNC.

---

## 6. RENSEIGNEMENTS SUPPLEMENTAIRES

---

### Nettoyage de la pointe de lecture

Dépoussiérer la pointe de lecture avec une brosse à poils doux. Brosser avec précaution dans le sens indiqué par la flèche sur la fig. 16.

### Nettoyage du coffret et du couvercle anti-poussière

Nettoyer le coffret en utilisant un chiffon doux trempé légèrement dans du détergent dilué avec de l'eau.

Nettoyer le couvercle anti-poussière en l'essuyant avec un chiffon humide.

Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou autre produit chimique — autrement la finition risquerait d'être endommagée irrémédiablement.

### Transport

Pour transporter le tourne-disque, il convient d'enlever le plateau tourne-disque et de l'emballer séparément avec le coffret dans la boîte d'origine. Bien immobiliser les pièces du tourne-disque avec les deux vis fournies, comme il est montré dans la figure 17.

3. Mettere il registratore sul modo RECORD nel modo seguente:

- a) Per i deck dell'AIWA, per primo premere il pulsante di PAUSE e poi simultaneamente i pulsanti di RECORD e di FWD.
  - b) per registratori a cassette, premere simultaneamente i pulsanti RECORD e FWD (NON premere il pulsante PAUSE).
  - c) per gli stereo portatili, premere il pulsante RECORD.
4. Premere la leva STRT/DOWN dell'AP-2500 per far abbassare il braccetto sul disco e per far iniziare l'incisione.
5. Per fermare l'incisione premere la leva STOP/UP dell'AP-2500, il braccetto si solleva dal disco.

**NOTA:** Nel modo di trascrizione, l'interruttore REMOTE controlla automaticamente le operazioni del deck, per cui per il normale uso disconnettere il cavetto SYNC.

---

## 6. INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI

---

### Pulizia della puntina

Per togliere la polvere usare uno spazzolino morbido Pulire strofinando delicatamente sempre in un sol verso come mostrato della freccia in fig. 16.

### Pulizia del mobiletto e del coperchio della polvere

Pulire il mobiletto con un panno morbido imbevuto leggermente di un detergente diluito con acqua.

Pulire il coperchio della polvere spolverandolo con un panno inumidito.

NON usare triellina, benzine o altri solventi chimici — le rifiniture possono subire danni irreparabili.

### Trasporto

In caso di trasporto del giradischi, il piatto del giradischi deve essere rimosso ed impaccato insieme al mobiletto nella scatola originale d'imballaggio.

Assicurare il componente del giradischi con le apposite due viti come mostrato in figura 17.

---

## 7. SPECIFICATIONS

---

Type: Direct Drive Stereo Turntable System  
Circuitry: 2ICs, 9 transistors, 10 diodes  
Power Supply: 120 VAC or 220 VAC  
(Manual Voltage Selector Switch)  
50/60 Hz

Power Consumption: 15W

Dimensions: 480 W x 152 H x 404 D mm.

Weight: 10.5 kg

### TURNTABLE

Type: Direct drive type

Motor: FG Servo 3-phase, 8-pole, 24-slot  
DC Direct Drive motor

PRM: 33 1/3 rpm, 45 rpm

RPM range:  $\pm 4\%$  (33 1/3 rpm)

Platter: Die-cast aluminium, 314 mm diameter

S/N ratio: 60 dB (IEC B Curve)

75 dB (DIN-B Curve)

Wow/flutter: 0.03%(WRMS)

0.045%(DIN)

### STONE ARM

Type: Static balanced

Effective length: 237 mm

Overhang: 15 mm

Tracking error:  $+2.1^\circ$ ,  $-1.6^\circ$

Off-set angle:  $22^\circ$

Stylus pressure

range: 0 – 3 grams

Acceptable

cartridge weight: 3 – 14 grams

9 – 22 grams (with auxiliary weight)

Maximum acceptable

cartridge-headshell

weight: 32.5 grams (include head shell)

### ACCESSORIES

Head shell

45 rpm adaptor

\*Specifications and design are subject to change without notice.

## 7. TECHNISCHE DATEN

Typ: Stereoplattenspieler mit Direktantrieb  
Halbleiter: 2IS, 9 Transistoren, 10 Dioden  
Netzanschluß: 120V order 220V  
Wechselspannung (Spannungswähler von Hand verstellbar), 50/60 Hz  
Leistungsaufnahme: 15W  
Abmessungen: 480 x 152 x 404 (BxHxT in mm)  
Gewicht: 10,5 kg.

### PLATTENSPIELER

Typ: Direktantrieb  
Motor: FG-Servomotor, 3phasig, 8polig, 24 Schlitze, mit Gleichstrom und Direktantrieb  
Drehzahlen: 33-1/3 und 45 U/min

Plattenteller: Alu-Spritzguß, 314 mm  $\phi$   
Rumpel-Fremdspannungsabstand: 60 dB (IEC Kurve B)  
75 dB (DIN Kurve B)

Gleichlaufschwankungen: 0,03% (effektiv, bewertet)  
0,045% (DIN)

### TONARM

Typ: Statisch balanciert  
Effektive Länge: 237 mm  
Überhang: 15 mm  
Rillenfehler:  $+2,1^\circ$ ,  $-1,6^\circ$   
Kröpfungswinkel:  $22^\circ$   
Bereich der Nadelauflage: 0-3 g  
Zulässiges Tonabnehmergewicht: 3-14 g  
9-22 g (mit Zusatzgewicht)

Maximal zulässiges Gewicht von Tonabnehmer mit Kopfmuschel: 32,5 g (mit Zusatzgewicht)

### Zubehör

Kopfmuschel  
Zwischenstück für 45 U/min Platten

\*Anderung in Design und technischen Daten vorbehalten

## 7. SPECIFICATIONS

Type: Table de lecture stéréo à entraînement direct  
Composants électroniques: 2 circuits intégrés, 9 transistors  
Alimentation: C.A. 120V/220V, (Bouton sélecteur manuel de tension)  
50/60Hz

Consommation: 15 W  
Dimensions (LxHxP): 480 x 152 x 404 mm  
Poids: 10,5 kg

### PLATINE

Type: Entraînement direct  
Moteur: Moteur à entraînement direct à cour. cont. à 24 encoches, 8 pôles, triphasé asservi FG

Vitesses disponibles: 33-1/3 et 45 tr/mn  
Plage de réglage fin de vitesse:  $\pm 4\%$  à 33-1/3 tr/mn  
Plateau: Aluminium moulé, 314 mm de diamètre

Rapport signal/bruit: 60 dB (courbe IEC B)  
75 dB (courbe DIN B)

Pleurage et scintillement: 0,03% (efficace pondéré)  
0,045% (DIN)

### BRAS ACOUSTIQUE

Type: Équilibrage statique  
Longueur effective: 237 mm  
Position de pointe de lecture: 15 mm en retrait  
Angle d'erreur de piste:  $+2,1^\circ$ ,  $-1,6^\circ$   
Angle de coudage:  $22^\circ$   
Plage de réglage de force d'appui: 0-3 g  
Poids admissible pour la cartouche: 3-14 g  
Poids max. admissible pour l'ensemble cartouche/tête de pick-up: 9-22 g (Avec contrepoids auxiliaire)  
Contrepoids de tête de pick-up à cartouche maximum acceptable: 32,5 g (y compris la tête de pick-up)

### ACCESSOIRES

Tête de pick-up  
Centreur pour disques 45 tours

\* Les caractéristiques et la présentation sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

## 7. CARATTERISTICHE TECNICHE

Tipo: Sistema stereo a guida diretta  
Circuiti: 2 IC, 9 transistori, 10 diodi  
Alimentazione: 120V/220V CA  
50/60Hz  
Consumo: 15W  
Dimensioni: 480 x 152 x 404 mm  
Peso: 10,5 kg

### GIRADISCHI

Tipo: Tipo a guida diretta  
Motore: Motore a Guida Diretta  
3-fasi, 8 poli, 24 scanalature  
CC Servo FG  
Giri al min: 33-1/3, 45 g/min  
Portata g/min:  $\pm 4\%$  (33-1/3 g/min)  
Piatto: Alluminio pressofuso di 314 mm di diametro

Rapporto segnale-disturbo: 60dB (curva IEC B)  
75dB (curva DIN B)

Oscillazione e distorsione: 0,03% (WRMS)  
0,045% (DIN)

### BRACCETTO

Tipo: Statico bilanciato  
237 mm  
Aggetto: 15 mm  
Errore di solco:  $+2,1^\circ$ ,  $-1,6^\circ$   
Angolo di disassamento:  $22^\circ$   
Gamma pressione puntina: 0-3 gr  
Peso accettabile delle cartridge: 3-14 gr  
9-22 gr (con peso ausiliario)  
Massimo peso accettabile guscio testina-cartridge: 32,5 gr (guscio della testina compreso)

### ACCESSORI

Guscio della testina  
Adattatore per 45 g/min

\* Caratteristiche tecniche e modello sono soggetti a cambiamento senza notizia.

---

**AIWACO.,LTD.**

---